

SenTIA's

Information
Pamphlet
for Foreign
Residentsせんたいかんこうこくさいきょうかい たげんごじょうほうし
仙台観光国際協会 多言語情報誌

SENDAI Lifestyle

2020
Winter
Editionかぞく にほん よよとき ひつよう
家族を日本に呼び寄せた時に必要なこと

Necessities for Inviting Family Members to Live in Japan

家属来日后需要办理的手续

가족을 일본에 불러왔을 때 필요한 것

Những điều cần thiết khi đưa gia đình sang Nhật

आफ्नो परिवारलाई जापान ल्याएपछि आवश्यक पर्ने कुराहरु

かぞく にほん きとき てつづき かぞく にほんごがくしゅう こ きょういく し
家族が日本に来た時の手続き、家族の日本語学習、子どもの教育について知ろう

Learn about procedures for when your family moves to Japan, learning Japanese for your family, and education of your children

了解家属来日后需要办理的手续、家属想学日语及孩子接受教育的便民服务

가족이 일본에 왔을 때의 수속, 가족의 일본어 학습, 자녀의 교육에 대해 알자

Hãy cùng tìm hiểu về thủ tục khi gia đình đến Nhật, việc học tiếng Nhật của người thân, giáo dục cho con trẻ

तपाइको परिवार जापानमा आएपछिको विभिन्न प्रक्रिया, परिवारको जापानी भाषा सिकाइ, बच्चाको शिक्षा सम्बन्धि कुराहरुको बारेमा जानौं

シャリーフサルワ モハメド (Shareif Salwa Mohamed) さん、
アルマダウィ ムフタ (Al-Mahdawi Muftah) さんリビアの港町ビンガジ市出身です。夫（写真右）が2008年に留学で
仙台に来ることになり、私もその2年後に仙台にきて結婚しました。住み
始めた1年目は日本語もわからなかったのですが、リビア出身の先輩がサポ
ートしてくれたり、地域の日本語教室を利用したりしながら、日本語を身
に付けていきました。いまは、日本語の日常会話もできるようになり、スーパーですし調理
のアルバイトもしています。3人の子供は回転ずしが大好きで家族で
よく食べに行きます。外国で暮らすことは、言葉も文化も違い、とても
大変ですが、これからも日本語の勉強を続けて、いつか大学で専攻した
数学を活かした仕事をしてみたいです。せんたい
仙台で暮らす人

家族を日本に呼び寄せた時に必要なこと

すぐに区役所で手続きをしましょう

家族の手続きは、来日したら2週間以内にしましょう。
日本語での会話が難しいときは、仙台多文化共生センターで通訳を頼みましょう。

てつづ 手続き	ばしよ あ じ かん 場所（開いている時間）	も 持っていくもの
てんにゆう じゆうしよ い どう じゆうしよへんこう とどけ 転入・住所異動（住所変更） 届	かく く やくしよ こ せきじゆうみん か げつ きん 各区役所の戸籍 住民課（月－金8:30-17:00）	ざいりゆう 在留カード、パスポート、世帯主 との続柄を証明できる文書とその ほんやくぶん 翻訳文
けんこう ほ けん ねんきん か にゆう 健康保険、年金への加入	かく く やくしよ ほ けんねんきん か げつ きん 各区役所の保険年金課（月－金8:30-17:00）	
こ じどう て あて こ いりよう ひ じよせい 子どもの児童手当、子ども医療費助成		

※通訳が必要な時は、仙台多文化共生センター（毎日9:00-17:00）電話：022-224-1919まで

家族も日本語を勉強しましょう

- 日本で生活をするには、日本語の習得がとても大切です。日本語ができるようになると、生活への適応が早くなります。日本人の知り合いを作ったり、アルバイトをしたり、子育てをするためにも日本語を勉強しましょう。
- 仙台には、無料または料金が安い日本語教室があります。教室形式や、一対一で学ぶ教室、託児（子どもを預かってくれる）付きの教室もあります。個人学習サポートもあります。詳しくはSenTIAホームページで確認、または仙台多文化共生センターに相談しましょう。



子どもの教育の手続きをしましょう

子どもが日本に来たら、学校などの入学手続きをしましょう。
年齢によって、入ることができる施設や学校は決まっています。

ねんれい 年齢	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16～	
し せつ 施設 がっこう 学校	ほ いくえん 保育園（0歳から6歳）								しやうがっこう 小 学校 （7歳から12歳）						ちゅうがっこう 中 学校 （13歳から15歳）		こうとうがっこう 高等学校 こうとうせんもんがっこう 高等専門学校など	
				よう ち えん 幼稚園 （3歳から6歳）													じゅげん 受験が ひつよう	



- 保育園**…働いている親などのために子どもを預かる施設です。利用には条件があります。手続きは第1希望の保育施設等が所在する区の区役所家庭健康課（宮城総合支所管内の場合は、宮城総合支所保健福祉課）です。
- 幼稚園**…小学校前の子どもの教育施設です。申込みは希望の幼稚園に問い合わせします。
- 小・中学校**…小学校は6年間、中学校は3年間です。この9年間は義務教育です。入学試験はありません。外国人の入学は義務ではありませんが、希望すれば公立小・中学校に通うことができます。手続きは市役所の教育委員会です。（※中等教育学校は、中学受験があり、高校受験はありません）
- 高等学校など**…中学校卒業後、高等学校などに進学するには、各学校の入学試験に合格する必要があります。

子どもの場合、滞在期間や、日本語レベルによっては、施設や学校をよく考えて決める必要があります。
まずは仙台多文化共生センター、SenTIAに相談しましょう。

Things that are necessary when inviting family members to live in Japan

Complete ward office forms immediately

Family member's forms must be completed **within two weeks** of moving to Japan.

If you have difficulties speaking in Japanese, the Sendai Multicultural Center can assist by arranging an interpreter.

Form	Location (Operating hours)	What to bring
Moving out / change of address	Family and Residence Registration Section of each Ward Office (8:30a.m. to 5:00p.m. Monday-Friday)	Residence card, passport, document to prove the relationship to the head of the household and its translation .
Enrollment in National Health Insurance, Pension	Pension and Health Insurance Section of each Ward Office (8:30a.m. to 5:00p.m. Monday-Friday)	
Child rearing allowance, children's medical costs subsidy		

※If you require interpreting please contact the Sendai Multicultural Center (Daily 9:00a.m. to 5:00p.m.) Tel: 022-224-1919

Family members should also learn Japanese

- It is important to learn Japanese when living in Japan. When you are able to speak and understand Japanese, you will quickly become **adapted to your life in Japan**. Make sure to study Japanese so that you can make friends, work a part-time job, and raise your children more easily.
- There are many free of cost and low cost Japanese language classes in Sendai City. The type of classes offered are lesson-based or one-on-one, of which some offer childcare during class time. There is individual learning support available. For further information, check out SenTIA's website or consult with the Sendai Multicultural Center.



Complete procedures for the education of your children

If you have children who will be moving to Japan, make sure to enroll them into school.

Facilities that your child can be enrolled in vary depending on their age.

Age	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16~	
Facility School	Nursery (0 to 6 y.o.)							 Elementary School (7 to 12 y.o.)						 Junior High School (13 to 15 y.o.)			Senior High School Technical High School	
				Kindergarten (3 to 6 y.o.)														
																 Compulsory Education		

Compulsory Exam

Nursery School ...A facility aimed at caring for the children of working parents. Conditions for using nursery schools may differ. Procedures for your first choice of nursery school can be done at the Home Health Section of the Ward Office (or the Public Health and Welfare Section of the Miyagi General Branch) of which the school is located.

Kindergarten ...Education facility for children under elementary school age. To apply, contact the facility you desire directly.

Elem. / JHS ...Elementary school is six years in length, and junior high school is three years. These nine years of education are compulsory education and there are no entry examinations. It is not compulsory for children of foreign nationality to attend school, however if you want your child to attend a public elementary or junior high school, they can be enrolled. Procedures are done at the Sendai City Board of Education. (* At combined junior and senior high schools, there are entrance examinations for junior high school, but none for senior high school.)

Senior High School ...After graduating junior high school, prospective senior high school students must take and pass the examination of the school of their choice.

In the case of children, depending on their length of stay and Japanese ability, you may need to make a well-informed decision when choosing a school or facility. To begin with, consult with SenTIA or the Sendai Multicultural Center.

家属来日后需要办理的手续

请马上到区役所（区政府）办理手续

有关家属的手续，请在来日后**2周内**办理。

如果日语会话有困难时，请到仙台多文化共生中心请翻译。

手 续	办理地点（办公时间）	携带证件
迁入・住址变更的申请	各区役所戸籍住民科（周一至周五8:30-17:00）	在留卡、护照、亲属关系证明及其 日文的译文
加入健康保险、年金（养老金）	各区役所的保险年金科（周一至周五8:30-17:00）	
儿童补贴、儿童医疗费助成费		

※需要翻译时，请拨打仙台多文化共生中心电话（每日9:00-17:00）电话：022-224-1919

家属学日语

- 在日本生活，学好日语很重要。会说日语能尽快**适应日本的生活**。为了和日本人交朋友、打工或育儿，学日语很有必要。
- 仙台有免费的和费用便宜的日语教室。有一对一学习的教室，也有托儿服务的教室。还为个人学习提供支援。详情请查阅SenTIA网页、或者咨询仙台多文化共生中心。



请办理孩子接受教育的相关手续

孩子来日后，请办理入学等的相关手续。

根据年龄不同，入园设施及学校是有规定的。

年龄	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16~
设施 学校	保育园（0岁至6岁）							小学（7岁至12岁）						中学 （13岁至15岁）		高中、中专等	
				幼儿园（3岁至6岁）													

保 育 园 ……这是为有工作的家长寄托孩子的保育设施。入园有条件，办理手续请到第1希望的保育施設等所在区的区役所家庭健康科（若是宫城综合支所管内，请到宫城总合支所保健福祉科办理）。

幼 儿 园 ……为入学前儿童开设的教育施設。若想申请，请咨询您希望的幼儿园。

中 小 学 ……小学6年、中学3年，实行9年义务教育。没有入学考试。外国人入学不是义务，但是想上学，可以上公立中小学，请到市政府教育委员会办理手续。（※中等教育学校有中学考试，没有高中考试）

高 中 等 学 校 ……中学毕业后，想上高中等学校，需要通过各学校的入学考试。

根据孩子在日期间、日语水平，慎重考虑后再做决定。请先跟仙台多文化共生センター、SenTIA进行商量。

가족을 일본에 불러왔을 때 필요한 것

바로 구청에서 수속을 합니다.

가족의 수속은 일본에 온 후 **2주 이내**에 합니다.

일본어로의 대화가 어려울 때에는 센다이 다문화공생센터에 통역을 부탁드립니다.

수속	장소 (업무시간)	가져갈 것
전입·주소이동 (주소변경) 신고	각 구청 호적주민과 (월-금8:30-17:00)	재류카드, 여권, 세대주와의 관계가 증명 가능한 문서와 그 번역문
건강보험, 연금가입	각 구청 보험연금과 (월-금8:30-17:00)	
자녀의 아동수당, 아동 의료비조성		

※통역이 필요한 때에는 센다이 다문화공생센터 (매일9:00-17:00) 전화 : 022-224-1919

가족도 일본어를 공부합니다.

- 일본에서 생활함에 있어서 일본어 습득은 매우 중요합니다. 일본어가 능숙해지면 빨리 **생활에 적응**할 수 있습니다. 일본인 지인을 만들거나 아르바이트를 하거나 육아를 하기 위해서도 일본어를 공부합니다.
- 센다이에는 무료 또는 저렴한 비용의 일본어 교실이 있습니다. 교실 스타일 및 일대일로 배우는 교실, 택아 서비스를 제공하는 교실도 있습니다. 개인학습 서포트도 있습니다. 자세한 사항은 SenTIA홈페이지를 확인하거나 센다이 다문화공생센터에 상담해주시시오.



자녀의 교육에 관한 수속을 합니다.

자녀가 일본에 왔다면 학교 등의 입학수속을 합니다.

연령에 따라 입학 가능한 시설 및 학교는 정해져있습니다.

만연령	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16~
시설 학교	보육원 (어린이집) (0세부터 만6세)						 초등학교 (만7세부터 만12세)	 중학교 (만13세부터 만15세)									고등학교 고등 전문학교 등

수험이 필요

보 육 원 (어 린 이 집)

...직장에 다니는 부모님 등을 위해 어린이를 맡아주는 시설입니다. 이용하기 위한 조건이 있습니다. 수속은 제 1 지 망 보육시설 등이 소재하는 구의 구청 가정건강과 (미야기 종합지소 관내의 경우에는 미야기 종합지소 보건복지 과) 입니다.

유 치 원

...초등학교 입학 전의 아동 교육시설입니다. 신청에 관한 사항은 희망하는 유치원에 문의합니다.

초 · 중 학 교

...초등학교는 6 년간, 중학교는 3 년간입니다. 이 9 년은 의무교육입니다. 입학시험은 없습니다. 외국인 입학은 의 무는 아니지만 희망한다면 공립 초 · 중학교를 다니는 것이 가능합니다. 수속은 시청의 교육위원회에서 합니다. (※중등교육 학교는 중학수험이 있으며 고등학교 수험은 없습니다.)

고 등 학 교 등

...중학교 졸업 후, 고등학교 등에 진학할 때에는 각 학교의 입학시험에 합격해야 합니다.

자녀의 경우, 체류기간 및 일본어 레벨에 따라 시설 및 학교를 잘 고려하여 정해야 합니다.
우선 센다이 다문화공생센터, SenTIA에 상담합니다.

Những điều cần thiết khi đưa gia đình sang Nhật

Hãy đến toà thị chính quận để làm thủ tục ngay lập tức

Hãy làm thủ tục cho gia đình **trong vòng 2 tuần** từ khi đến.

Nếu khó khăn trong việc giao tiếp tiếng Nhật, hãy nhờ phiên dịch tại Trung tâm đa văn hoá Sendai.

Thủ tục	Địa điểm (Giờ mở cửa)	Những thứ cần mang theo
Giấy báo chuyển đến, thay đổi địa chỉ	Bộ phận đăng kí hộ khẩu - Văn phòng các quận (thứ hai - thứ sáu 8:30-17:00)	Thẻ cư trú, hộ chiếu, Văn bản có thể chứng minh quan hệ với chủ hộ kèm bản dịch
Đăng ký bảo hiểm sức khỏe, bảo hiểm xã hội (nenkin)	Bộ phận bảo hiểm, nenkin - Văn phòng các quận (thứ hai - thứ sáu 8:30-17:00)	
Trợ cấp nhi đồng dành cho trẻ em, trợ giúp y tế cho trẻ em		

※Nếu cần phiên dịch, hãy liên hệ Trung tâm đa văn hoá Sendai (hàng ngày, 9:00-17:00) Điện thoại: 022-224-1919

Người thân cũng hãy học tiếng Nhật nhé

- Để có thể sống tại Nhật thì việc học tiếng Nhật là hết sức quan trọng. Nếu biết tiếng Nhật, việc **thích ứng với cuộc sống** cũng trở nên nhanh hơn. Để có thể tạo mối quan hệ với người Nhật, làm thêm, nuôi dạy con cái, hãy học tiếng Nhật nhé.
- Tại Sendai, có những lớp tiếng Nhật miễn phí hoặc học phí thấp. Có loại hình lớp học, 1 kèm 1, và cả lớp học kèm theo dịch vụ giữ trẻ. Hơn nữa, cũng có những hỗ trợ việc học cá nhân. Thông tin chi tiết xin hãy xem tại trang chủ của SenTIA hoặc liên hệ với Trung tâm đa văn hoá Sendai.



Hãy làm thủ tục liên quan đến việc học của con cái

Sau khi con bạn đến Nhật, hãy làm thủ tục nhập học.

Cơ sở giáo dục hay trường học có thể nhập học được xác định tùy theo độ tuổi.

Độ tuổi	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16~
Cơ sở giáo dục	Nhà trẻ (0 tuổi đến 6 tuổi)						 Tiểu học (7 tuổi đến 12 tuổi)	 Trường trung học (13 tuổi đến 15 tuổi)						Trường cấp 3 (16 tuổi đến 18 tuổi)			Trường cấp 3 chuyên môn
	Mẫu giáo (3 tuổi đến 6 tuổi)																

Cần thi vào

Nhà trẻ

... Là cơ sở giúp giữ trẻ để bố mẹ đi làm. Có quy định về điều kiện để sử dụng. Thủ tục làm tại Bộ phận sức khỏe gia đình tại các văn phòng quận.

Mẫu giáo

... Là cơ sở giáo dục cho trẻ trước khi vào tiểu học. Liên hệ với trường mẫu giáo theo nguyện vọng để đăng ký.

Trường tiểu học, trung học

... Tiểu học 6 năm, Trung học 3 năm. 9 năm này là giáo dục nghĩa vụ. Không có kì thi đầu vào. Đối với người nước ngoài thì không phải là nghĩa vụ bắt buộc, tuy nhiên nếu có nguyện vọng thì có thể nhập học vào các trường tiểu học, trung học công lập. Thủ tục làm tại Hội đồng giáo dục tại văn phòng thành phố.
(※Trường cấp 2 cấp 3 liên thông thì chỉ có kì thi đầu vào cấp 2, không có thi cấp 3)

Trường cấp 3

... Sau khi tốt nghiệp cấp 2, cần phải thi đỗ kì thi đầu vào của mỗi trường để học tiếp lên cấp 3.

Đối với trẻ em, cần phải suy nghĩ kĩ để lựa chọn trường học, cơ sở giáo dục phù hợp tùy thuộc vào thời gian lưu trú, trình độ tiếng Nhật. Trước tiên, hãy thử thảo luận với Trung tâm đa văn hoá Sendai, hoặc SenTIA nhé.

आफ्नो परिवारलाई जापान ल्याएपछि आवश्यक पर्ने कुराहरु

सक्दो चाँडो वडा कार्यालयमा गइ आवश्यक प्रक्रिया पुरा गरौं

परिवारको विभिन्न प्रक्रियाहरु, जापान आएको **दुइहप्ता भित्रमा** गरि सकौं ।

यदि तपाईंलाई जापानी भाषा बोल्न गाह्रो भएमा, सेन्दाई बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्रबाट दोभाषेको सहयोग लिऔं ।

प्रक्रिया	स्थान (खुल्ने समय)	साथमा लाने सामग्री
बंसाइसराइ(ठेगाना परिवर्तन) दर्ता	वडा कार्यालयको परिवार रजिस्टर विभाग (सोम—शुक्रबार 8:30-17:00)	रेसिडेन्सकार्ड,पासपोर्ट,घरमूलीसँगको सम्बन्ध प्रमाणित कागजात र त्यसको अनुवाद प्रति
स्वास्थ्य बिमा तथा पेंसनमा दाखिला	वडा कार्यालयको बीमा तथा पेंसन विभाग (सोम—शुक्रबार 8:30-17:00)	
बच्चाहरुको बालभत्ता तथा चिकित्सा सहायता		

※दोभाषे सुविधाको आवश्यक परेमा, सेन्दाई बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्र (प्रत्येक दिन 9:00-17:00) सम्पर्क फोन : 022-224-1919

परिवारका व्यक्तिहरुले पनि जापानी भाषा अध्ययन गरौं

- जापानमा बस्नको लागि, जापानी भाषा सिक्नु धेरै महत्त्वपूर्ण छ । यदि तपाईंले जापानी भाषा बोल्न सक्नुहुन्छ भने, तपाईंको **जीवनयापन चलाउन** अत्यन्त सहज तथा छिटो हुनेछ । जापानिज साथी बनाउन, पार्टटाइम काम गर्न तथा बच्चा हुर्काउनको लागि पनि जापानिज भाषाको अध्ययन गरौं ।
- सेन्दाईमा निशुल्क तथा सस्तो शुल्कका जापानिज भाषा कक्षाहरु उपलब्ध छन् । जसमा कक्षाकोठामा सबैसंग संगसंगै पढ्ने, एक-एक जना मात्रको कक्षा, बच्चा (बच्चाको जिम्मा लीदिने) सहित जान मिल्ने कक्षा पनि छन् । व्यक्तिगत रुपमा अध्ययन गर्न पनि सहायताहरु उपलब्ध छन् । वृत्तित रुपमा बुझ्न SenTIAको होमपेज हेर्नुहोला अथवा सेन्दाई बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्रबाट परामर्श लिऔं ।



बच्चाको शिक्षाको लागि आवश्यक प्रक्रिया पुरा गरौं

बच्चाहरु जापान आएपछि, स्कुल आदिको भर्ना प्रक्रिया पुरा गरौं । उमेर अनुसार, जान मिल्ने शैक्षिक संस्था तथा स्कुलहरु निर्धारण गरिएको छ ।

उमेर(वर्ष)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16~	
शैक्षिक संस्था तथा स्कुल	नर्सरी (0 वर्ष देखि 6 वर्ष)							 प्राथमिक स्कुल (7 वर्ष देखि 12 वर्ष)						 निम्नमाध्यमिक स्कुल (13 वर्ष देखि 15 वर्ष)			उच्चमाध्यमिक स्कुल प्राविधिक हाइस्कुल	
			किन्डरगार्डेन (3 वर्ष देखि 6 वर्ष)															
																		 परीक्षा दिन आवश्यक

नर्सरी

...यो चाँही, काम गर्ने अभिभावकहरु आदिका लागि बच्चा राख्ने सुविधा हो । यसको उपयोग गर्नका लागि सर्तहरु छन् । यसको प्रक्रिया पुरा गर्ने ठाँउ चाँही आफुलाई एकनम्बरमा जान चाहेको नर्सरी भएको वडाको वडा कार्यालयको परिवार स्वास्थ्य विभाग(मियागी सामान्य प्रशासन शाखामा जानु हुन्छ भने, मियागी सामान्य प्रशासन शाखाको स्वास्थ्य तथा कल्याण विभाग) हो ।

किन्डरगार्डेन

...यो चाँही प्राथमिक स्कुल जानु अघिका बच्चाहरुको जाने शैक्षिक संस्था हो । आवेदन दिनको लागि आफु जान चाहेको किन्डरगार्डेनमा सम्पर्क गर्नु पर्दछ ।

प्राथमिक तथा निम्नमाध्यमिक स्कुल

...प्राथमिक स्कुल 6 वर्ष र निम्नमाध्यमिक स्कुल 3 वर्षको हुन्छ । यो नौ वर्ष चाँही अनिवार्य शिक्षा हो । यसमा भर्नाको लागि परिक्षा दिनु पर्दैन । तर विदेशी हरुका लागि यो अनिवार्य शिक्षा होइन । चाहनु भएमा सार्वजनिक, प्राथमिक तथा निम्नमाध्यमिक स्कुल जान सक्नुहुन्छ । यसको प्रक्रियाको लागि सम्पर्क स्थान नगरपालिकाको शिक्षा कार्यालय हो । (※ निम्न र उच्चमाध्यमिक एकै ठाउँमा भएको स्कुलमा भने निम्नमाध्यमिक प्रवेशमा परिक्षा हुन्छ, उच्चमाध्यमिकको प्रवेशपरिक्षा हुदैन)

उच्चमाध्यमिक स्कुल आदि

...निम्नमाध्यमिक स्कुल सकिए पछि, उच्चमाध्यमिक स्कुल आदिमा पढ्नको लागि, जान चाहेको स्कुलको प्रवेशपरिक्षा पास गर्नु पर्ने आवश्यकता हुन्छ ।

बच्चाहरु हकमा, जापानमा बस्ने अवधि वा जापानिज भाषा बुझ्न सक्ने स्थर अनुसार, शैक्षिक संस्था या स्कुल छनौट गर्दा राम्रो सँग विचार पुर्याएर छनौट गर्नु आवश्यक हुन्छ । शुरुमा सेन्दाई बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्र, SenTIA मा परामर्श गरौं ।

日本語を学ぶ

仙台市内の日本語教室やサークル、また子ども
の支援グループや個人学習サポートもあります



Learning Japanese

Information on clubs and classes for learning Japanese within Sendai City, child support groups, and individual learning support.



学日语

仙台市内有日语教室和学习班，还有为儿童和个人
学习提供支援的团体。



일본어를 배우자

센다이 시내의 일본어 교실 및 서클, 그리고 어린이
지원 그룹, 개인학습 서포트도 있습니다.



Hãy cùng học tiếng Nhật

Tại thành phố Sendai, có những lớp học, câu lạc
bộ tiếng Nhật, hoặc nhóm trợ giúp trẻ em, hỗ trợ
việc học cá nhân.



जापानिज भाषा सिकाँ

सेन्दाई शहर भित्रका जापानीज भाषा कक्षा तथा
सर्कलहरू, बालबालिका हरुका लागि सहयोग
समूहहरू तथा व्यक्तिगत अध्ययनका लागि सहयोग
पनि उपलब्ध छन् ।



仙台多文化共生センターをしよう

Use the Sendai Multicultural Center

欢迎光临仙台多文化共生中心

센다이 다문화공생센터를 이용합시다.

Hãy sử dụng Trung tâm đa văn hoá Sendai

सेन्दाई बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्रबाट लाभ लिऔं



- ▶ 外国語相談員による生活相談、生活・観光情報の提供
- ▶ 専門相談会（在留資格、行政手続き、労働、法律など）
- ▶ 新聞・雑誌・パンフレット、掲示板、図書コーナー、児童室
- ▶ 通訳サポート電話 ☎ 022-224-1919

毎日 午前9時～午後5時

（年末年始、毎月1～2回程度は保守点検のため休み）

くわしくは⇒



- ▶ Daily life consultations with staff in foreign languages, and information on daily life and sightseeing
- ▶ Professional consultation sessions (status of residence, administrative procedures, employment, law, etc.)
- ▶ Newspapers, magazines, pamphlets, bulletin board, book corner, children's play room
- ▶ Interpretation support hotline ☎ 022-224-1919

Daily from 9:00a.m. to 5:00p.m.

(Closed during New Year's holidays and 1-2 times a month due to repairs and inspections)

Details⇒



- ▶ 提供外语咨询服务以及提供生活和旅游相关的信息
- ▶ 举办专门咨询会（在留资格、行政手续、劳动、法律等）
- ▶ 可阅览报纸、杂志、各种小册子、告示板，也可利用图书室、儿童室
- ▶ 中文服务电话 ☎ 022-224-1919

每日开馆时间：上午9:00至下午5:00

（年末年初休息以及因保养检修每月闭馆1至2次。）

想了解详情⇒



- ▶ 외국어 상담원에 의한 생활상담, 생활·관광정보 제공
- ▶ 전문상담회（재류자격, 행정수속, 노동, 법률 등）
- ▶ 신문·잡지·팸플릿, 게시판, 도서코너, 아동실
- ▶ 통역 서포트 전화 ☎ 022-224-1919

매일 오전9시～오후5시

（연말연시, 매달 1-2 회는 보수 및 점검을 위해 휴관）

자세한 사항은⇒



- ▶ Tư vấn về cuộc sống bởi tư vấn viên nói tiếng nước ngoài, cung cấp thông tin về cuộc sống, du lịch.
- ▶ Hội thảo tư vấn chuyên môn (tư cách lưu trú, thủ tục hành chính, lao động, luật pháp...)
- ▶ Báo-tạp chí-tờ rơi, bảng thông tin, góc đọc sách báo, phòng nhi đồng
- ▶ Điện thoại hỗ trợ thông dịch ☎ 022-224-1919

Hàng ngày từ 9h sáng ~ 5h chiều

（Nghỉ dịp lễ Tết cuối năm, mỗi tháng nghỉ 1-2 lần để kiểm tra bảo trì）

Thông tin chi tiết⇒



- ▶ बिदेसी भाषी परामर्शकर्ता द्वारा जिवनयापन सम्बन्धि परामर्श, दैनिकजिवन तथा पर्यटन सम्बन्धि जानकारी प्रदान
- ▶ विशेषज्ञिय परामर्श (भिसा, प्रशासनिक प्रक्रियाहरू, कानुनी, श्रम आदिका बारेमा)
- ▶ अखबार・पत्रिका तथा पम्पलेट, बुलेटिन बोर्ड, किताब कर्नर, बालबालिका हरुको खेल्ने कोठा
- ▶ दोभाषे सहायता टेलीफोन ☎ 022-224-1919

दैनिक बिहान 9 बजे ~बेलुका 5 बजे सम्म

（नयाँवर्ष र महिनाको 1~2 पटक कार्यालय भेन्टिनेन्सोको लागि बन्द रहनेछ）

वृत्तित रूपमा⇒

